

# CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.cavelier.com  
E-MAIL: cavaller@cavelier.com

EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4 No. 72 - 35  
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611  
TELEFAX: (57) (1) 217-9211 (57) (1) 310-4995

Señora Jefe de la  
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES  
Superintendencia de Industria y Comercio  
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO  
Radicación : 03003681 00000001 Folios: 6  
Fecha (AMB): 2003-03-03 16:50:44  
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE INICI 329 COMPLEMEN  
Referencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite : 011  
Evento : 379  
Actuación : 329

Referencia : Expediente No. 03.003.681  
Solicitante : EVG ENTWICKLUNGS-UND VERWERTUNGS-  
GESELLSCHAFT M.B.H.  
Asunto : Solicitud de patente para: PROCESO Y UNA  
PLANTA PARA LA FABRICACIÓN CONTINUA DE  
MODULOS DE CONSTRUCCIÓN.  
Fecha de presentación: 21 de enero de 2003.

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado de la solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizados junto con sus respectiva traducción oficial.

Bogotá, 3 - MAR 2003  
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO  
T.P.A. No. 31.929

COLO 08951 841 001 7  
MRE/MRM/  
ID-000020/WPCL8951

ABOGADOS  
EDIFICIO SISKI  
CARRERA 4a N° 72-35  
BOGOTÁ 8 - COLOMBIA

20476

## CESION

## ÜBERTRAGUNG

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Klaus RITTER

domiciliado(s) en Peterstalstrasse 157,  
A-8042 Graz, Austria

declaro bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de  
la invención:

PROCESO Y UNA PLANTA PARA LA

FABRICACION CONTINUA DE MODULOS DE CONS-  
TRUCCION.

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin  
limitacion, a favor de la sociedad EVG ENTWICKLUNGS-  
U. VERWERTUNGS-GESELLSCHAFT M.B.H.

constituida y existente de conformidad con las leyes de AUSTRIA

reservo los derechos inherentes a dicha invención y que la citada  
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de  
invención correspondiente en la República de Colombia.

Ich (wir), der/die unterzeichnete (n)

Klaus RITTER

wohnhaft in Peterstalstrasse 157,  
A-8042 Graz, Austria.

erkläre(n) eidesstattlich, dass ich/wir der/die einzige(n) Erfinder der  
Erfindung:

VERFAHREN UND EINE ANLAGE ZUM KONTINUIERLICHEN  
HERSTELLEN VON BAUELEMENTEN.

sind.

Ebenso erkläre(n) ich/wir, dass ich/wir an die nach den Gesetzen des  
Staates errichtete und bestehende Gesellschaft EVG ENTWICKLUNGS-  
U. VERWERTUNGS-GESELLSCHAFT M.B.H.

alle mit dieser Erfindung zusammenhängenden Rechte uneingeschränkt  
abtrete(n) und übertrage(n) und dass die o.g. Firma befugt ist in ihrem  
Namen in der Republik Kolumbien das entsprechende Patent zu  
beantragen.

Dado y firmado hoy/ Ausgestellt und unterzeichnet

en/am Reaba, am 30.10.2003

Firma

Unterschrift

A los \_\_\_\_\_ días del mes de \_\_\_\_\_ de  
200\_\_\_\_ ante mí, Notario Público de \_\_\_\_\_  
compareció(cron) personalmente \_\_\_\_\_

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)  
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad  
legal para otorgarlo.

Am \_\_\_\_\_ des Monats \_\_\_\_\_ 200\_\_\_\_  
erschien(en) vor mir, dem Öffentlichen Notar  
in \_\_\_\_\_  
persönlich \_\_\_\_\_

dem Notar persönlich bekannt und von dem/denen der Notar gewiss  
ist, dass er/sie der/die das vorstehende Dokument unterzeichnende(n)  
Person(en) ist/sind, welche zur Ausstellung desselben über die  
erforderliche Rechtsfähigkeit verfügt(en).

## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: .....  
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von.....
3. in seinem/ihrer Eigenschaft als.....
4. Sie ist versehen mit dem Dienstsiegel des/der.....

## Bestätigt

5. in ..... 6.am .....
7. durch.....
8. unter Nr.....
9. Siegel 10. Unterschrift

.....

205

Gebühr in Höhe von € 13,- entrichtet.  
Notar Dr. Peter Maitz  
Joanneumring 11, 8011 Graz, Tel.: 0316/8009

B.R.ZL: 150/03/WA

Ich bestätige die Echtheit der Unterschrift des Herrn Diplomingenieur Klaus Ritter,  
geboren am 20.04.1940 (zwanzigsten April neunzehnhundertvierzig), Industrieller, Peter-  
stalstraße 157, A-8042 Graz .  
Graz, am 30.1.2003 (dreißigsten Jänner zweitausenddreißig).



öffentlicher Notar





3  
Verwaltungsabgabe von Euro 15,90 entrichtet! Graz, am 30.1.2003

**Apostille**  
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

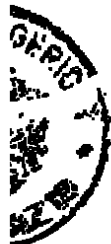
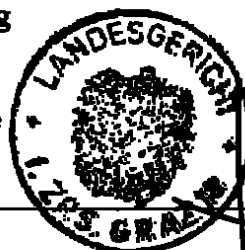
1. Land: Österreich  
Pays: Autriche  
Diese öffentliche Urkunde/Le présent document officiel
2. ist unterzeichnet von Dr. Peter Maltz  
  
a été signé par
3. in seiner Eigenschaft als öffentlicher Notar in Graz-Steiermark  
  
agissant en qualité de
4. Ist versehen mit dem Siegel/Stempel des Dr. Peter Maltz

le sceau/timbre qui y figure est celui de  
Bestätigt/Ainsi fait

5. in Graz  
à (lieu)
6. am 30 JANUAR 2003  
le (date)
7. durch das Landesgericht für ZRS Graz  
par (autorité d'attestation)
8. unter Zl. Jv 7047-25/03  
sous N° du registre
9. Siegel/Stempel des Landesgerichtes  
für ZRS Graz
10. Unterschrift  
Für den Präsidenten:  
Pachernegg

Sceau ou timbre

Signature



207 206

TRADUCCION OFICIAL No. 9420

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

-----

Traducción de los sellos y autenticaciones en alemán que aparecen a continuación de un documento de Cesión, escrito en español y alemán, por medio del cual el señor Klaus RITTER, domiciliado en Peterstalstrasse 157, A-8042 Graz, Austria, declara bajo juramento ser único y verdadero inventor de la invención: PROCESO Y UNA PLANTA PARA LA FABRICACION CONTINUA DE MODULOS DE CONSTRUCCION y declara que cede sin limitación a favor de la sociedad EVG ENTIWICKLUNGS- U. VERWERTUNGS-GESELLSCHAFT M.B.H., constituida y existente de conformidad con las leyes de Austria, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia. Dado y firmado en Raaba, el 30.10.2003. Hay una firma ilegible.

Cancelados derechos por valor de € 13,--

Notario Dr. Peter Maitz

Joanneumring 11, 8011 Graz, Tel.: 0316/8009

LUZ ARRIAGA DE HERBER  
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL  
*Luz Arriaga*  
Resolución No.549 'Anjusticia'

2007

B.R.Z1.: 150/03/WA

Certifico la autenticidad de la firma antecedente del  
Dipl.Ing. Klaus Ritter, nacido el 20.04.1940 (veinte de abril  
mil novecientos cuarenta), Industrial, domiciliado en  
Peterstalstraße 157, A-8042 Graz. -----  
Graz, 30.1.2003 (treinta de enero dosmil tres)-----

(sello redondo en tinta)

DR. PETER MAITZ Notario público Fdo.: firma ilegible  
Graz-Stelermark

Cancelados derechos administrativos por valor de Euros 15,90!  
Graz, 30.1.2003  
-----

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Austria

Este documento público

2. Ha sido firmado por el Dr. Peter Maitz

3. Actuando en calidad de notario público,

4. Lleva el sello oficial del notario Dr. Peter Maitz

LUZ AMMAGA DE HERBER  
TRADUCTORA INTERPRETE OFICIAL  
*Luz Ammaga de Herber*  
Resolución No 5441/2003

209 208

Certificado

5. en Graz

6. el 30 de enero 2003

7. por el Presidente del Tribunal Regional

para Asuntos Civiles de Graz

8. bajo el No Zl. Jv 7047-25/03

9. Sello

10. Firma

Tribunal Regional

Fdo .: ilegible

para Asuntos Civiles de Graz

por el Presidente

Pachernegg

(sello redondo en tinta: Tribunal Regional  
para Asuntos Civiles de Graz)

-----

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los  
archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 25 de febrero 2003

LUZ ARRIAGA DE HERBER  
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL  
*Luz Arriaga de Herber*  
Resolución No. 598 Minjusticia

NO SE ASUME  
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2003 FEB 28 P 12:30

JEFE DE LEGALIZACIONES  
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

*Civil unidos*

014065

COTA FIRMA APARECE EN EL  
DOCUMENTO DESEMPENA  
LAS FUNCIONES INDICADAS

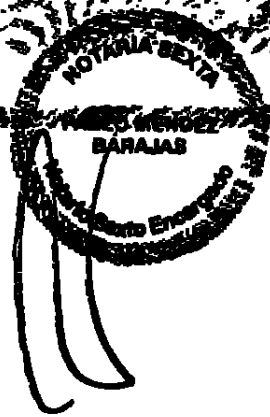
COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE  
BOGOTA, HA DE CONSTAR QUE LA(S) ANTERIORES) FIR-  
MA(S) PUESTA(S) POR

*Alfredo de Heredia*

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(s)

ES(SON) AUTENTICA(S)

SANTAFE DE BOGOTA 28 FEB 2003



210 208

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES  
PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro



(43) Internationales Veröffentlichungsdatum  
19. Dezember 2002 (19.12.2002)

PCT

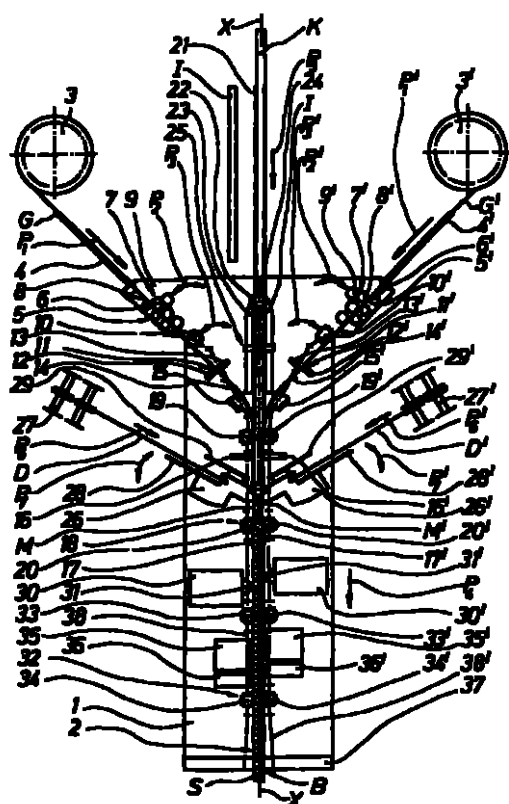
(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
WO 02/100569 A1

- (51) Internationale Patentklassifikation: E21F 27/12 (71) Anmelder: EVG ENTWICKLUNGS- U. VERWER-  
TUNGS-GESELLSCHAFT M.B.H. [AT/AT]; Gustav-  
(21) Internationales Aktenzeichen: PCT/AT02/00175 nus-Ambrosi-Strasse 1-3, A-8074 Raasd (AT).  
(22) Internationales Anmeldedatum: 13. Juni 2002 (13.06.2002) (72) Erfinder: RITTER, Klaus; Peterstaßstrasse 157, A-8042  
Graz (AT).  
(23) Erfindungsprache: Deutsch (74) Anwälte: HOLZER, Walter usw.; Schottenting 16,  
(26) Veröffentlichungsprache: Deutsch Börsengebäude, A-1010 Wien (AT).  
(30) Angaben zur Priorität: A 922/2001 13. Juni 2001 (13.06.2001) AT (81) Bestimmungstaaten (national): BR, (CO) PH, PL, VN, ZA.

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: METHOD AND INSTALLATION FOR CONTINUOUSLY PRODUCING COMPONENTS

(54) Bezeichnung: VERFAHREN UND ANLAGE ZUM KONTINUIERLICHEN HERSTELLEN VON BAUELEMENTEN



(57) Abstract: The invention relates to a method and device for continuously producing components (B), whereby two wire mesh mats (M, M') are placed in a parallel position at a distance from one another that corresponds to the desired thickness of the component (B). In order to form an insulating body (W) of the component, a plate (I, II, II', I2, I2') made of a heat-insulating material is inserted into the space between the parallel wire mesh mats while being situated at a distance from each wire mesh mat. In addition, a number of connecting wires (S, S') are, at the same time, inserted into the space between the wire mesh mats whereby passing through at least one of the two wire mesh mats. These connecting wires start from at least one side while running in a diagonal manner that alternates in opposite directions and in planes extending perpendicular to the planes of the wire mesh mats. The free ends of the connecting wires are pushed through the insulating body, whereby each connecting wire comes to rest near a wire (L, L', L1, L1'; Q, Q', Q1, Q1') of both wire mesh mats, and the connecting wires are welded to these wires. The ends of the connecting wires projecting beyond the wires are then cut off.

(57) Zusammenfassung: Verfahren und Vorrichtung zum kontinuierlichen Herstellen von Bauelementen (B), wobei zwei Drahtgittermatten (M, M') in einem der gewünschten Dichte des Bauelementes (B) entsprechenden gegenseitigen Abstand in parallele Lage gebracht werden und zum Bilden eines Isolierkörpers (W) des Bauelementes in den Zwischenraum zwischen den parallelen Drahtgittermatten und mit Abstand von jeder Drahtgittermatte eine Platte (I, II, II', I2, I2') aus wärmeisolierendem Material eingeführt wird, wobei ferner gleichzeitig mehrere Stabdärhte (S, S') von zumindest einer Seite her alternierend gegenseitig schräg in senkrecht zu den Ebenen der Drahtgittermatten verlaufenden

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

WO 02/100569 A1



211 210

(34) Bestimmungsstaaten (regionale): europäisches Patent (AT, BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE, TR).

Zur Erläuterung der Zweibuchstaben-Codes und der anderen Abkürzungen wird auf die Erklärungen ("Guidance Notes on Codes and Abbreviations") am Anfang jeder regulären Ausgabe der PCT-Gazette verwiesen.

Veröffentlicht:

— mit internationalem Recherchenbericht

Ebenen durch zumindest eine der beiden Drahtgittermatten in den Zwischenraum zwischen den Drahtgittermatten eingeführt und die freien Enden der Stegdrähte durch den Isolierkörper hindurchgestossen werden wobei jeder Stegdraht nahe einem Draht (L, L', L1, L1'; Q, Q', Q1, Q1') beider Drahtgittermatten zu liegen kommt und die Stegdrähte mit diesen Drähten verschweißt sowie die die Drähte überstehenden Enden der Stegdrähte abgeschnitten werden.

RC 2/2

**Industria y Comercio**  
**SUPERINTENDENCIA**

Folio 2/1

2020  
Bogotá DC

Doctor(a)  
EMILIO FERRERO  
Apoderado(a)

|                    |                            |                |
|--------------------|----------------------------|----------------|
| <b>REFERENCIA:</b> | Radicación No.             | 03-3681        |
|                    | Solicitud Internacional    | PCT/AT02/00175 |
|                    | Fecha Inicio fase nacional | 13/03/2003     |
|                    | Trámite                    | 011            |
|                    | Evento                     | 379            |
|                    | Actuación                  | 416            |
|                    | Oficio No.                 | 850            |
|                    | Folios                     | 001            |

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Unica de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión.

**Cúmplase**

Dado en Bogotá DC,

08 AGO. 2003

**ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL**  
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

202050

Carrera 13 No. 27-00 Pisos 5, 7 y 10  
Conmutador: 382 0840  
Fax: 350 5220  
E-mail: [Info@sic.gov.co](mailto:Info@sic.gov.co)  
[www.sic.gov.co](http://www.sic.gov.co)  
Bogotá, D.C., Colombia